

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 1

Artikel: Le gabelou è le karbatyé : novala
Autor: Brodard, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232678>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

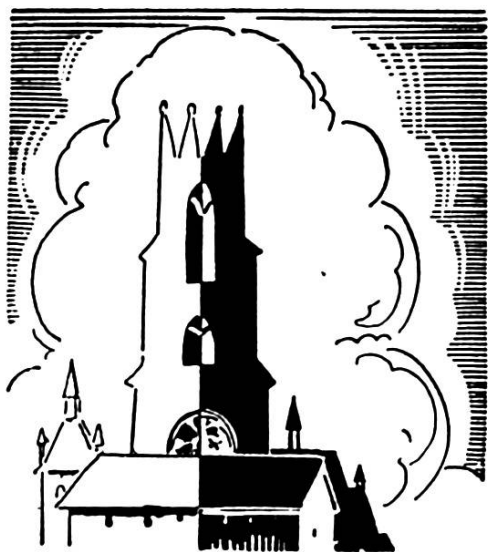
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Le gabelou è le karbatyé

Novala dè Franthê Brodâ

Por'on gabelou, n'in d'irè yon. Dyâchtre fotè che n'in tavalâvè de l'afère? Irè pèrto è a nyena pâ, ke fachè pou tin, ke chêlyè to né. Che kôkon faji a choutâ on tron, na pèra d'ôtyè, vouête-ché mon gabelou ke chè ramenâvè d'on châ pâ yô in gugin de-ché delé.

Krouye afère po lè brakonyé. Lou j'ari falyu teri a la muda, tyâ lou chevreuil in lou betin de la chô dèje la kuva.

E portan, le gabelou l'avi pâ pi yètâ na kroulye dzihya po la portâ ou tsa-thi dè Bulo.

Irè bon kamerârdo avui le pintyé. Chtiche l'avi dza kudyi le lanhyi chu kotyè pichté, ma bêrnike, le gabelou l'a djémé rin trovâ ou bè. Po pou chè cheri mèfiâ dè li, ma ha routha dè karbatyé l'avi tan bouna fathon avui cha mina rijolèta, chè j'yè ke pynâvan on tan chi pou... on omo ke l'ari pâ pi chu broulyi i kârtè, lè to dre.

A la Chin Dzâtyè, na kobya dè teryà — i ch'apalâvan dinche, ma lè pâ le fin mo — l'avan akothemâ dè fère la « ma-

rinda di lêvrè » din la châla dou kabarè. A-the pâ falyu ke nouthron gabelou la choche aprê.

— Di-vê, karbatyé, lé olyu dre ke lè teryà fajan na marinda avui di lêvrè dèman-né ke vin.

— I ché ke marindon pê chiâtre... ora, po lè lêvrè, n'in ché rin, li a rèbrekâ le karbatyé, mityi èthenâ, mityi chorèprê.

— Konprènyo pâ ke m'ôchan pâ invitâ, i chu achebin teryà mè.

— Apri to, vouê! Ebin, vinyidè achebin. Boun'afère por vo... rintyè a ourâ lè j'yè, chuto che li a di lêvrè kemin vo ditè.

Le gabelou chè trovâ inke po la marinda. Lè teryà iran inke achebin. To le mondo irè dzolyà. Le gabelou rijè ache fêrmo tyè lè j'ôtro. I chè dejê: pèjo rin por atindre. I chari dza du yô lè lêvrè chon vinyètè.

La marinda lè jou d'èchtra dzolyàja. Tsakon la pu chè yindâ dè ruthi. Ah! lè bounè mouâchè, la sauce ke kolâvè kemin de la hyâ, èpêcha, pivràye, avinâye, pièna dè fènè j'êrbè, dè j'inyon pekâ dè bon hyou. Le gabelou ch'in lètyivè lè mouchtatsè.

Le vin li a kolâ achebin. To chin dèmedyivè l'andyèta dè nouthrè dzin. Adon k'iran in trin dè dzulyi lè kâfé, adon ke lè somièrè rinvojan pê l'othô, le gabelou, ke l'avi rin mé invide dè rire in vèlyin lè j'ôtro le vouityi fènamintè dè biga chè betâ a dre:

— To chin lè jou bin bon... ora, lè dè mon dèvè dè chavè du yô vinyon hou lêvrè.

— Hou lêvrè?

— Hou ke no vinyin dè medyi, n'in d'avi oumintè na demi-dodzanna. Ouna po katro a chin ke lé olyu dre, adon. A chta chéjon, ly a tyè lè brakonyé ke pulyon prokurâ di lêvrè.

— Ma nekoué dèvejè dè lêvrè? In to ka n'in ché rin, tsakon la portâ chon

ruthi. Li avi dou kounele è dou tsa a chin ke ché.

— Chôpyé ! i ché prou chin ke lè tyè la chêrvadzena.

— M'in vé tsêrtyi tè richto. Mè vu rin dre dèpye.

Le karbatyè lè arouvâ avui l'achièta ou gabelou. Lè j'ou dè duvè kuchè ke l'avi medyi iran adi dedin. In dèpye, l'avi na piatalâ yô chobrâvè dou ruthi.

— Vo rèkonyidè vouthrè richto ?

— Vouê, vouê, lè bin chin l'a rèbre-kâ le gabelou.

— Por mè chin lè pâ de la lèvra.

Pê le vindâdzo, lè dzin èpoufâvan.

— Vo volê vo j'in fotre dè mè. Atin-dè rintyè na vouêrba. Vo fari dza rè betâ a trâbya.

Le gabelou l'a prê ché richto dè marinda è lè chalyê. Po dre dyuchto, irè pâ totafé chure k'irè de la lèvra. Voli ch'intrèvâ a cha fèna.

— Vudré pâ fêrmâ panyi ke n'in dè, te châ, li a fê cha dâthe. Balye j'in i tsa. No charin prâ. Che n'in medzon, no cherin chure ke lè pâ dou tsa.

— Minon ; minon ! minon !

La tsata rimâye ché terya pri. La achenâ chta tsê, la veri pêr-inke è lè vinyète ché frounyi din lè tsanbè dou gabelou.

Irè de la tsê dè tsa.

— Tsêropè ! Ache chure tyè ke chu inke, hà mè la pâlyèron.

Le lindèman, kan rèmoujâvè a to chin, ché rapalâvè ke chon pia pachâvè vè lè teryâ, ma povi pâ ché chovinyi che kôkon ché ch'irè chêrvi. I puijivan ôtra pâ, din di piatalâ ke li an pâ prè-jintâ. Ché moujâ ke valyi mi pâ n'in rè dèvejâ, irè tru tâ po kore apri lè j'ôtre richto. Lè jou totafé korohyi kan l'a chu ke la vilye Djanna di pudzè lè vinyète ché pyindre ke li avant prê chon matou rochè.

Ch'iro le karbatyè, mè mèfièré d'ô-tyè.

† Louis Ruffieux, mainteneur

Un nouvelle bien affligeante nous parvient en ce 28 août. M. Louis Ruffieux, *Luvi à Tobi*, comme il aimait à signer ses articles dans le *Fribourgeois*, vient de mourir à Fribourg, à 73 ans.

L'an passé déjà, il avait été atteint dans sa santé. Malgré cela, il avait repris ses articles en patois dans son journal. Très nombreux étaient ses lecteurs. *Luvi à Tobi*, comme l'indique son pseudonyme, était le fils de *Tobi di-j'èlyudzo* (Cyprien Ruffieux), le fameux conteur gruérien, notre Marc à Louis fribourgeois.

Tout comme son père, Louis fut instituteur et excellent musicien. C'est comme tel qu'il fut appelé d'Estavayer-le-Lac à Fribourg, où il dirigea durant de longues années le chœur mixte de la paroisse de St-Pierre. Il fut aussi directeur de la Chorale de la Police.

La confiance dont il jouissait dans les milieux musicaux l'avait fait appeler à la présidence des Chanteurs fribourgeois. C'est à lui qu'est due l'initiative de faire chanter un chœur en patois lors de la dernière fête de chant fribourgeoise : *Le pan, le fre, le vin*, le pain, le fromage, le vin, dont il avait écrit les paroles.

Fondateur, avec Francis Brodard, de l'Amicale patoisante de Fribourg-ville, si florissante, il en fut le premier président. Il avait été membre du jury d'un récent concours de patois organisé par Radio-Lausanne, et mérita d'être acclamé « Mainteneur » lors de la fête des patois romands de Vevey. Il était également membre du Comité fribourgeois.

Le *Conteur* reviendra plus longuement sur la vie de notre cher « Mainteneur » fribourgeois qui s'en est allé rejoindre auprès de Dieu ses amis Dèni din Bou et Joseph Yerly.

F.-X. Brodard.